



www.celli.it

# ERGON

## 120

### ERGON SYSTEM

N 120 N 200 P

#### FRANGOR

Con rullo posteriore e rotore a denti o coltelli dritti

Spikes cultivator equipped with rear roller and spikes or straight tines rotor.

Con rodillo trasero y rotor dentado o de cuchillas rectas

Mit nachlaufender Walze und Rotor mit Keilzinken oder geraden Messern

#### COMBI 2

Accoppiato con seminatrice meccanica a righe

Combined with mechanical seed drill.

Acoplada con sembradora mecánica en líneas

Gepaart mit mechanischer Sämaschine in Zeilen

**FRESATRICI**  
**ROTARY TILLERS**  
**FRESADORAS**  
**BODENFRÄSEN**





## La nuova gamma Celli per i trattori di media potenza! ERGON 120: non ha eguali nella sua categoria!

- 1) La trasmissione laterale ad ingranaggi garantisce la massima affidabilità anche nelle condizioni più difficili.
- 2) L'Ergon 120 è dotato di un robusto telaio scatolato, praticamente indeformabile; di un attacco a tre punti sovradimensionato; di un rotore portazappette costruito con acciai di qualità e di grosso spessore; di uno scudo mobile posteriore (ventola) realizzato in lamiera di grosso spessore e ben sagomato per un livellamento ottimale.
- 3) Le speciali tenute ermetiche a protezione dei cuscinetti rotore consentono di operare anche in condizioni estreme senza alcun problema.
- 4) Gli attacchi anteriori oscillanti (non disponibili sui modelli 155 e 180) consentono a questa macchina di seguire perfettamente il profilo del terreno e di scavalcare eventuali ostacoli che potrebbero causare danni.

## The new Celli range for medium horsepower tractors! ERGON 120: no comparison with other machines of same category.

- 1) The side transmission by gears ensures the maximum reliability in the most difficult working conditions.
- 2) The Ergon 120 features a sturdy box frame, nearly unbendable; a generously proportioned three point hitch; a bladeholder rotorshaft built using high quality steel; a tailgate built using an S-shaped thick plate for an ideal level of soil refinement.
- 3) The special metal seals used by Celli to protect the rotorshaft bearings enable the user to work in extreme conditions without any problem. The standard machine is used in rice fields and its components have proved their reliability in water and mud working.
- 4) The front swinging linkages (not available for models 155 and 180), designed to operate on uneven soil, enable to go above obstacles that might cause damages if hit during the work.



La versione **Frangor** è consigliata per la preparazione del letto di semina, quando è richiesto un grado di finitura ottimale del terreno. Si distingue dalla versione fresatrice per le seguenti modifiche:

- rotore a denti o a coltelli dritti per ottenere uno sminuzzamento spinto del terreno. La velocità di rotazione del rotore è più elevata rispetto alla fresatrice.
- scudo mobile posteriore snodato (ventola posteriore) in modo da offrire una ampia gamma di regolazioni.
- rullo posteriore livellatore (disponibile nei tipi gabbia, spuntoni, packer).

The **Frangor** version is ideal for seedbed preparation, when a thorough refinement is required. It differs from the rotary hoe version in the following features:

- Rotorshaft fitted with either spikes or straight tines, in order to get an accurate finishing of the soil.
- The rotating speed of the tools is higher than in rotary hoes.
- Articulated swinging rear flaps, adjustable in several different working positions.
- Levelling rear roller (available in the cage, spikes and packer type).

La versión **Frangor** se aconseja para la preparación del lecho de siembra, cuando se exige un grado de refinado del terreno excelente. Se distingue de la versión fresadora por las siguientes modificaciones:

- rotor dentado o de cuchillas rectas para un elevado desmenuzamiento del terreno. La velocidad de rotación del rotor es más elevada que en la fresadora.
- faldón trasero articulado para ofrecer una amplia gama de regulaciones.
- rodillo nivelador trasero (disponible en el tipo mixto, con puntas, packer).

Die **Frangor**-Ausführung empfiehlt sich für die Saatbettbereitung, wenn eine optimale Bodenverkrümelung gefordert wird. Sie unterscheidet sich von der Bodenfräversion durch die folgenden Merkmale:

- Rotor mit Keilzinken oder geraden Messern, der eine feine Bodenzerkleinerung gewährleistet. Seine Rotationsgeschwindigkeit ist höher als die des Frärotors;
- Vielseitig verstellbares Heckprallblech - Nachlaufende Planierwalze, die in der Stab-, Stachel oder Zahnpackerausführung lieferbar ist.

### ERGON 120

- Con attacchi inferiori oscillanti
- With swinging lower linkages
- Con enganches inferiores oscilantes
- Mit pendelnder Anhängung

3  
2  
4



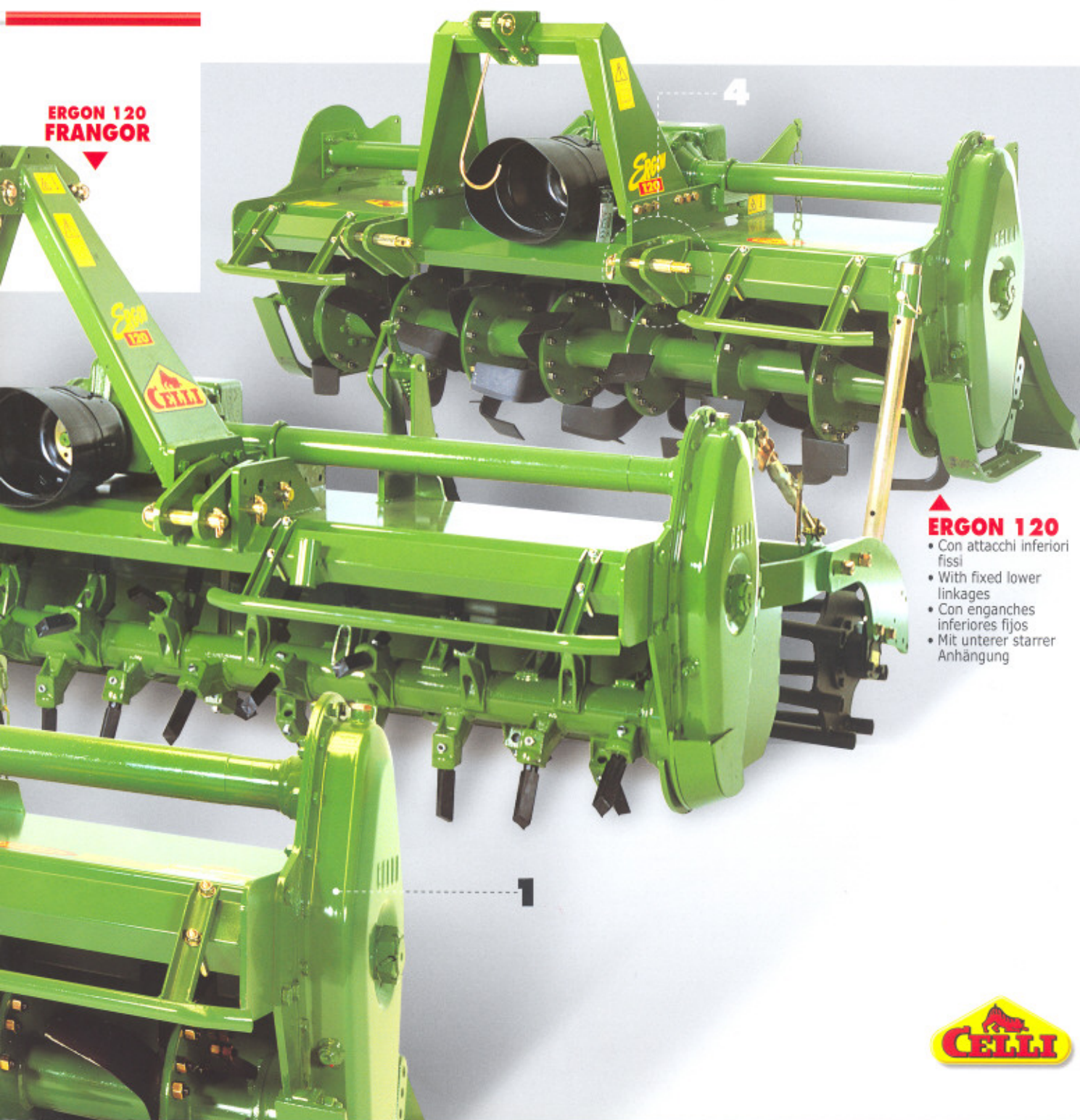
¡La nueva gama Celli para tractores de potencia media!  
**ERGON 120:**  
 ¡no tiene igual en su categoría!

- 1) La transmisión lateral por engranajes garantiza la máxima seguridad incluso en las condiciones de trabajo más difíciles
- 2) El modelo Ergon 120 está construido con un bastidor reforzado en caja moldeada, prácticamente indeformable, está equipado con un enganche tres puntos sobredimensionado, rotor porta-azadas fabricado con aceros de calidad y de gran espesor, faldón trasero construido en chapa de gran espesor y bien moldeado para conseguir un grado de nivelación excelente.
- 3) Los especiales cierres herméticos de protección de los cojinetes del rotor permiten trabajar, sin ningún problema, aun en condiciones extremas. Por ejemplo, estas máquinas se emplean en los arrozales sin ninguna modificación y permiten trabajar perfectamente tanto en el agua como en el lodo.
- 4) Los enganches delanteros oscilantes (no están presentes en los modelos 155 y 180) permiten a la máquina seguir a la perfección el perfil del terreno y evitar eventuales obstáculos que podrían causar daños.

Die neue Celli Palette für Traktoren mit mittleren Schlepperleistungen!

**ERGON 120:**  
 hat keine Konkurrenz in seiner Kategorie!

- 1) Der seitliche Zahnradantrieb garantiert maximale Zuverlässigkeit auch bei schwierigsten Bedingungen.
- 2) Der Ergon 120 verfügt über einen robusten schachtelförmigen Rahmen, praktisch unverformbar; über eine überdimensionierte 3-Punkt Anhängung, über einen Messerträgerrotor bestehend aus dickem Qualitätsstahl, über eine hintere Bodenklappe bestehend aus dickem, gut geformtem Blech, geeignet für eine optimale Nivellierung.
- 3) Die speziellen hermetischen Abdichtungen, als Schutz der Rotorenkugellager, erlauben auch bei extremen Bedingungen ein problemloses Arbeiten. Diese Maschinen werden zum Beispiel in Reisfeldern eingesetzt, ohne verändert zu werden, und arbeiten im Wasser oder im Schlamm eingetaucht.
- 4) Die pendelnde Anhängung (nicht verfügbar auf den Modellen 155 und 180) erlauben dieser Maschine, dem Bodenprofil perfekt zu folgen und eventuelle Hindernisse, die Schäden anrichten könnten, zu überwinden.



**ERGON 120  
 FRANGOR**

**ERGON 120**

- Con attacchi inferiori fissi
- With fixed lower linkages
- Con enganches inferiores fijos
- Mit unterer starrer Anhängung



## FRESATRICI Modello N120

Il valore di una macchina Celli per la lavorazione del terreno risulta evidente se si tengono in considerazione alcuni fatti importanti:

- Come tutte le altre fresatrici della gamma questa macchina è dotata di organi di trasmissione interamente progettati, realizzati e garantiti dalla Celli.
- I criteri di progettazione che la Celli ha sviluppato in anni di prove pratiche in campo, certificati da prestigiosi enti universitari e di ricerca, portano a sviluppare soluzioni che migliorano le prestazioni riducendo al tempo stesso il consumo di carburante.
- La dotazione di accessori è vastissima, e permette di affrontare tutte le problematiche di coltivazione
- La trasformazione della versione fresatrice in versione Frangor per la preparazione del letto di semina è agevole grazie ad appositi kits di conversione.

Di fatto è come avere due macchine in una!

- Il grado di finitura del prodotto e il rigoroso controllo di ogni particolare garantiscono la tranquillità e la soddisfazione dell'utente più esigente.

### Di serie

- Presa di forza a 540 giri (misure 155 e 180) e 1000 giri (le altre misure)
- Scatola cambio a 4 velocità (540 giri) o 2 velocità (1000 giri)
- Trasmissione laterale ad ingranaggi
- Attacchi anteriori oscillanti (solo 205/230/255)
- Attacco a 3 punti categoria 2
- Albero cardanico con frizione di sicurezza
- Rotore a 6 zappe per flangia
- Zappe a squadra con zappe di estremità rivolte all'interno.

### A richiesta

- Zappe curve
- Rotore con zappe di estremità rivolte all'esterno
- Controflange
- Rompitracce anteriori
- Ruote posteriori in ferro
- Rullo posteriore (gabbia, spuntoni, packer, spirale)
- Martinetti idraulici di regolazione rullo con valvole di blocco
- Kit di regolazione scudo mobile posteriore a vite
- Kit di regolazione idraulica scudo mobile posteriore.

## ROTARY TILLERS N120 model

The value of a Celli machine is evident when some important aspects are taken into consideration:

- Like in all the other Celli rotary hoes, the transmission components are entirely designed, manufactured and guaranteed by Celli.

- The design standards and procedures developed in many years of tests and experiences in the field, approved by famous Universities and Research Centres, enable Celli to develop technical solutions that improve performance and reduce fuel consumption at the same time.
- The range of accessories available is very wide, so that the right solution for all the problems of cultivation can be found.
- The change of a rotary hoe version into a Frangor version for seedbed preparation is very simple thanks to specific conversion kits. It is like having two different machines in one!
- Every part is carefully finished and checked to ensure complete satisfaction of the most demanding customers.

Di fatto è come avere due macchine in una!

- El grado de acabado del producto y el control riguroso de cada detalle garantizan la tranquilidad y satisfacción del utilizador más exigente.

### Standard equipment includes

- PTO 540 r.p.m. for models 155 and 180 and PTO 1000 r.p.m. for the other models
- 4 speed gearbox (540 r.p.m.) or 2 speed gearbox (1000 r.p.m.)
- Side drive by gears
- Front swinging linkages (205/230/255 only)
- 3 point hitch - Category 2
- Driveshaft with safety clutch
- Rotorshaft with 6 blades per flange
- Square blades (side blades leaning inwards).

### Optional items

- Curved blades
- Rotorshaft with side blades leaning outwards
- Counterflanges
- Front loosening tines
- Rear steel wheels
- Rear roller (cage/spikes/packer spiral)
- Hydraulic adjustment for rear roller with block valves
- Threaded bar kit for tailgate adjustment
- Hydraulic kit for tailgate adjustment.

## FRESADORAS Modelo N120

La eficacia de una máquina Celli para el trabajo de suelo resulta evidente si se toman en cuenta algunos factores importantes:

- Como todas las demás fresadoras de esta gama, esta máquina está dotada de órganos de transmisión enteramente diseñados, contruidos y garantizados por la empresa Celli.

- Los criterios de proyecto que Celli ha ido desarrollando a lo largo de los años a través de ensayos prácticos, certificados por prestigiosas universidades y organismos de investigación, han dado lugar a soluciones que permiten mejorar los rendimientos y reducir al mismo tiempo el consumo de carburante.
- Los accesorios en dotación son muchísimos y permiten solucionar cualquier problema de cultivo.
- Es muy simple pasar de la versión fresadora a la versión Frangor para la preparación del lecho de siembra gracias a los especiales equipos de conversión.

De hecho es como si Ud. tuviese dos máquinas en una!

- El grado de acabado del producto y el control riguroso de cada detalle garantizan la tranquilidad y satisfacción del utilizador más exigente.

El grado de acabado del producto y el control riguroso de cada detalle garantizan la tranquilidad y satisfacción del utilizador más exigente.

### Dotación de serie

- Toma de fuerza de 540 r.p.m.
- Caja de engranajes de 4 velocidades (540 r.p.m.) o 2 velocidades (1000 r.p.m.)
- Transmisión lateral por engranajes
- Enganche 3 puntos de categoría 2
- Eje cardán con embrague de seguridad de fricción
- Rotor de 6 azadas por brida
- Azadas acodadas, las de los extremos dirigidas hacia el interior.

### Bajo pedido

- Azadas en ángulo recto
- Rotor con azadas en las extremidades dirigidas hacia el exterior
- Doble brida
- Borrahuellas delanteros
- Ruedas traseras en hierro
- Rodillo trasero (mixto/ con puntas/packer/en espiral)
- Cilindros hidráulicos de regulación del rodillo con válvulas de bloqueo
- Kit de regulación del faldón trasero mediante tornillo
- Kit de regulación hidráulica del faldón trasero.

## BODENFRÄSEN Modell N120

Der Wert einer Celli Maschine für die Bodenbearbeitung ist klar, wenn die folgenden wichtigen Punkten betrachtet werden:

- Wie alle Celli-Bodenfräsen sind diese Maschinen mit eigens entworfenen und gefertigten, von der Firma Celli selbst garantierten Antriebsorganen ausgestattet.

- Die Arbeitsmodalitäten der Celli-Fachleute, die auf jahrelanger Erfahrung vor Ort beruhen und von bekannten Universitäts- bzw. Forschungsinstituten geprüft wurden, zielen darauf ab, Lösungen zu entwickeln, die höhere Leistungsfähigkeit und Kraftstoffersparnis ermöglichen.
- Das Zubehörsortiment ist breitgefächert und erlaubt es deshalb, allen Anforderungen nachzukommen.
- Die Umrüstung der Fräs- in die Frangor-Ausführung für die Saatbettbereitung erfolgt problemlos dank entsprechender Umrüstungssätze. Es ist daher, als ob Sie zwei Maschinen statt nur einer hätten!
- Die sorgfältige Feinbearbeitung des Produkts und die Überprüfung aller Details sichern absolute Zufriedenheit der Kundschaft für die Erfüllung der höchsten Anwendungsanforderungen.

Die Umrüstung der Fräs- in die Frangor-Ausführung für die Saatbettbereitung erfolgt problemlos dank entsprechender Umrüstungssätze. Es ist daher, als ob Sie zwei Maschinen statt nur einer hätten!

Die sorgfältige Feinbearbeitung des Produkts und die Überprüfung aller Details sichern absolute Zufriedenheit der Kundschaft für die Erfüllung der höchsten Anwendungsanforderungen.

### Serienausrüstung

- Zapfwelle 540 U/min (Modelle 155 und 180) und 1000 U/min (restliche Modelle)
- 4-Stufen-Wechselgetriebe (540 U/min) oder 2-Stufen-Wechselgetriebe (1000 U/min)
- Seitlicher Zahnradantrieb
- Pendelnde Anhängung (nur für Modelle 205/230/255)
- 3-Punkt-Anhängung Kategorie 2
- Gelenkwellen-Überlastsicherung mit Rutschkupplung
- 6 Messer Träger pro Flansch
- Winkelmesser nach innen drehend

### Sonderausstattung

- Sichelmesser
- Außenmesser nach innen drehend
- Gegenmesserträger
- Vordere Spurlockerer
- Hintere Eisenräder
- Nachlaufwalze (Stab- Stachel-Packer- Spirale)
- Hydraulische Walzeneinstellung mit Blockventil
- Hydraulische Prallblecheinstellung.

N120						
	cm	cm	cm-cm	HP/KW	Kg	Kg
130	160	135	67 - 68	60/44	545	30
155	185	160	80 - 80	60/44	580	36
180	210	185	92 - 93	70/51	615	42
205	235	210	105 - 105	75/55	660	48
230	260	235	117 - 118	80/59	700	54
255	285	260	130 - 130	85/62	755	60
280	310	285	142 - 143	90/66	795	66
305	335	310	155 - 155	95/70	845	72

	Lunghezza di lavoro Working width Anchura de trabajo Arbeitsbreite		Lunghezza massima Total width Longitud de la máquina Gesamtlänge		Spostamento Side-shift Desplazamiento Seitenverschiebung
	Potenza minima suggerita Min. suggested horsepower Potencia mínima aconsejada Empfohlene Mindestleistung		Peso Weight Peso Gewicht		Numero zappe Blades no. Número de azadas Anzahl Messer

- Dati descrittivi ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.
- All data subject to change, without any prior notice.
- Los datos y descripciones se proporcionan a título indicativo y no constituyen una obligación contractual.
- Angaben, Beschreibungen und Abbildungen sind treibend und unverbindlich.

**60-120 HP  
44-88 KW**

- 60-120 HP
- 44-88 KW

CELLI S.p.A.  
Via Masetti 32, 47100 Forlì (Italy)  
Tel. 0543 794711 - Fax 0543 794747  
Fax sales dept. 0543 722034  
E-mail: info@celli.it



www.celli.it

CARFOFIS/O - Grafiche REM Forlì - 19/2004